

## Woordenschat en lectuur

prof. dr. Katja De Herdt – [katja.deherdt@ugent.be](mailto:katja.deherdt@ugent.be)  
Nascholing *Res, non verba*. Universiteit Gent, 23/01/2019

### Beknopte literatuurlijst

- CARLON, J. (2017). Quomodo dicitur? The Importance of Memory in Language Learning. *Teaching Classical Languages* (7:2), 109-135.  
[\[http://tcl.camws.org/sites/default/files/TCL%207.2%20Carlon.pdf\]](http://tcl.camws.org/sites/default/files/TCL%207.2%20Carlon.pdf)
- DAUM, M. (2016). Wortschatz und Lehrbuch. Ein Kriterienkatalog für die Wortschatzkonzeption in Lateinlehrwerken. *Ars Didactica* 2. Speyer: Kartoffeldruck-Verlag.
- FLORIAN, L. (2017). So übersetzen Schüler wirklich. Vandenhoeck & Ruprecht.
- NICKEL, R.. (1999) Wortschatzarbeit – *wie, warum, wozu*. *AU* 4, 3-11.
- SCHIROK, E. (2014). Wortschatzarbeit. In M. Keip & T. Doepner, *Interaktive Fachdidaktik Latein*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2014, 13-34.
- THIENPOND, D. (2018) De evaluatie van tekstbegrip in niet-behandelde teksten Latijn in de tweede en derde graad van het secundair onderwijs. Universiteit Gent, onuitgegeven masterscriptie.
- UTZ, C. Mutter Latein und unsere Schüler. Überlegungen zur Umfang und Aufbau des Wortschatzes. In P. Neumann, *Antike Literatur, Mensch, Sprache, Welt*, München 2000, 146-172. online via <http://www.stilus.nl/woorden/#achtergrond>
- UTZ, C. (2017 [2001]). Adeo NORM. Das lateinische Basisvokabular. Bamberg: C.C. Buchner.
- VANHEULE, J. (2018). Latijnse woorden: blokken of inoefenen? Een onderzoek naar de effectiviteit en de evaluatie van de paired-associate-methode en de involvement-load-methode bij Latijnse woordenschatverwerving en –herhaling. *Kleio* (47, 4), 148-167. Integrale scriptie via [www.scriptiebank.be](http://www.scriptiebank.be)
- VAN DER PLAAT, A. (2015). Woordenschatverwerving Grieks (en Latijn). De optimalisering van het vocabulaire met het oog op het onderwijs in het Grieks. *Lampas* (48), 263-277.
- [www.addisco.nl](http://www.addisco.nl)

### brainstorm “basisvocabulary”

scribere – transportare – vulnerare – interdum – imminere – senator – pelagus – antequam – mundus – nonne - familia

**“Wortschatzarbeit” vor, tijdens, na de lectuur: ter inspiratie - Schirok (2014: 21)**

Einführungsmöglichkeiten	Beispiele
lateinische Umschreibung (Paraphrase)	<i>homo ignotus: vir, quem antea numquam vidisti</i>
Synonyme (Wortfelder)	<i>quaerere ≈ interrogare</i> <i>quod ≈ quia</i>
Antonyme Oppositionen	<i>parvus ↔ magnus</i> <i>parentes ↔ liberi</i>
Ableitung (Lexemfelder)	<i>virtus</i> (zum <i>vir</i> gehörig) <i>fortitudo</i> (Substantiv zu <i>fortis</i> ) <i>agitare</i> (Intensivum zu <i>agere</i> )
Zusammensetzung; Segmentierung von Bedeutungselementen (Lexem, Präfix, Suffix = Morphemfelder)	<i>beneficium</i> (aus <i>bene</i> u. <i>facere</i> ) <i>in-ustus</i> ; <i>in-ire</i> <i>ab-esse</i> ; <i>ad-esse</i> <i>laud-a-bilis</i>
Etymologie	<i>fatum, fari, fas</i>
Anknüpfen an Fremdwörter, Lehnwörter, Fremdsprachen, lateinische Sentenzen	<i>regio</i> > Region <i>murus</i> > Mauer <i>opinio</i> > F: l'opinion; E: opinion <i>errare humanum est</i>
deiktische, mimische, gestische Verfahren	<i>fenestra – porta, hic – ille</i> <i>ego sum magister, vos estis discipuli</i> <i>ridere ↔ lacrimare</i> <i>tristis sum ↔ laetus (a) sum</i>
Vormachen, Spielen	<i>video, sto, sedeo, audio, lego</i> szenisches Spiel (Dialoge bes. geeignet) einer (älteren oder aus der Klasse ausgewählten) Schülergruppe, auch im Sinne von Lernen durch Lehren
Piktogramm, Symbol, Skizze, Bild, Zeichnung	<p><i>epistula</i></p> <p><i>canis</i></p> <p><i>manus dextra</i></p> <p><i>magnus   maior   maximus</i></p> <p><i>ex(ire)</i></p> <p><i>in(ire)</i></p> <p><i>per(ire)</i></p> <p><i>pauci homines</i></p> <p><i>multi homines</i></p>
Gegenstände, Requisiten	<i>toga, fibula, liber, stilus, pecunia</i>

“Too often teachers assume that the only way to instruct Latin vocabulary is with English equivalents and derivatives. While this is one way, it is far from the only way. Teachers can and should use a multitude of approaches, including: images, TPR, TPRS, meaning-focused input and output” (Carlson 2017: 122)

## Zinvolle tekstannotaties voorzien. Een goed voorbeeld, en een slecht

*Je krijgt niets cadeau* | Xenofoon, *Απομνημονεύματα Σωκράτους*, II.1.28

1	Τῶν γὰρ ὄντων ἀγαθῶν καὶ καλῶν οὐδὲν ἀνευ πόνου καὶ ἐπιμελείας θεοὶ διδῶσιν ἀνθρώποις, ἀλλ' εἴτε τοὺς θεοὺς ἴλεως εἶναι σοὶ βούλει,	ἡ ἐπιμελεία, -ας: <i>zatl</i>  εἴτε = εἶ + τε ἴλεως, -ως, -ων: gunstig gezind βούλει = βούλη
5	θεραπευτέον τοὺς θεοὺς, εἴτε ὑπὸ φίλων ἐθέλεις ἀγαπᾶσθαι, τοὺς φίλους εὐεργετητέον, εἴτε ὑπὸ τινος πόλεως ἐπιθυμῆς τιμᾶσθαι, τὴν πόλιν ὠφελιτέον,	θεραπεύειν, -ω: <i>zatl</i> -τεος, -α, -ον: verbaaladjectief ἀγαπᾶν, -ᾶ: <i>zatl</i> εὐ-εργετεῖν, -ᾶ: <i>zatl</i>
10	εἴτε ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος πάσης ἀξιοῖς ἐπ' ἀρετῇ θαυμάζεσθαι, τὴν Ἑλλάδα πειρατέον εὐ ποιεῖν, εἴτε γῆν βούλει σοὶ καρποὺς ἀφθόνοους φέρειν, τὴν γῆν θεραπευτέον,	ἀξιῶν, -ᾶ: verlangen ἐπι + dat.: op grond van, wegens  ὁ καρπός, -οῦ: <i>zatl</i> ἀφθόνος, -ος, -ον: overvloedig

**Caesar, DBG V.44.** Erant in ea legione fortissimi viri, centuriones, qui primis ordinibus appropinquarent<sup>1</sup>, Titus Pullo et Lucius Vorenus. Hi perpetuas<sup>2</sup> inter se controversias<sup>3</sup> habebant, uter alteri anteferretur<sup>4</sup>, omnibusque annis de locis<sup>5</sup> summis simultatibus<sup>6</sup> contendebant. Ex his Pullo, cum acerrime ad munitiones<sup>7</sup> pugnaretur, "Quid dubitas," inquit, "Vorene? aut quem locum<sup>8</sup> tuae probandae<sup>9</sup> virtutis exspectas? hic dies de nostris controversiis iudicabit." Haec cum dixisset, procedit extra munitiones quaeque hostium pars confertissima<sup>10</sup> est visa, irrumpit<sup>11</sup>. Ne Vorenus quidem<sup>12</sup> tum sese<sup>13</sup> vallo continet, sed omnium veritus<sup>14</sup> existimationem<sup>15</sup> subsequitur<sup>16</sup>. Mediocri<sup>17</sup> spatio relicto, Pullo pilum in hostes immittit atque unum ex multitudine procurrentem traicit; quo percusso exanimatoque<sup>18</sup>, hunc scutis<sup>19</sup> protegunt hostes, in illum universi tela coniciunt<sup>20</sup> neque dant progrediendi facultatem. Transfigitur scutum Pulloni et verutum<sup>21</sup> in balteo<sup>22</sup> defigitur<sup>23</sup>. (...)

<sup>1</sup> primis ordinibus appropinquare (hier): de bevordering tot primipilus naderen, d.w.z. de belangrijkste van de 60 centuriones in een legioen

<sup>2</sup> perpetuus, a, um: voortdurend

<sup>3</sup> controversia, ae: twist

<sup>4</sup> anteferre: verkiezen

<sup>5</sup> locus, i: positie

<sup>6</sup> simultas, tatis: najver

<sup>7</sup> munitio, onis: vestingwerk, schans

<sup>8</sup> locus, i: plaats, gelegenheid

<sup>9</sup> tuae probandae virtutis: 'om jouw moed te bewijzen'

<sup>10</sup> confertus, -a, -um: opeengepakt, dicht opeengedrongen

<sup>11</sup> irrumpere, o: losstormen op

<sup>12</sup> ne ... quidem: (van zijn kant) ook niet

<sup>13</sup> sese: zich

<sup>14</sup> veritus: vrezend voor

<sup>15</sup> existimatio, onis: mening

<sup>16</sup> subsequi, or: op de voet volgen

<sup>17</sup> mediocris, -is, -e: middelgroot, gering

<sup>18</sup> exanimare, o = occidere

<sup>19</sup> scutum, i: schild

<sup>20</sup> conicere, io: toewerpen

<sup>21</sup> verutum, i: werpspies

<sup>22</sup> balteus, i: wapengordel

<sup>23</sup> defigitur: 'blijft steken in'

Een evaluatie NBT die « actieve woordenschatbeheersing » stimuleert (Nicholas Van Laerhoven, overgenomen uit Thienpondt 2018, bijlage 1)

**Verg., Aen., IV, 648 – 666: Afscheid van het leven**

Hic, postquam Iliacas vestes notumque cubile<sup>4</sup>  
conspexit, paulum lacrimis<sup>5</sup> et mente<sup>6</sup> morata<sup>7</sup>

650 incubuitque<sup>8</sup> toro dixitque novissima verba

32. Hic is hier een bijwoord. Waar verwijst hic naar? /1

\_\_\_\_\_

33. postquam: tot welk woord moet je lezen om de woordgroep af te ronden die door dit woord wordt ingeleid? Noteer het woord. /1

\_\_\_\_\_

34. conspexit: Wat bemerkt Dido? Noteer de Latijnse woorden en vertaal ze. /2

\_\_\_\_\_

35. Noteer waarom deze dingen daar liggen (Tip: inleiding!) /1

\_\_\_\_\_

36. toro: Haal de betekenis uit de context. Noteer de betekenis. /1

\_\_\_\_\_

37. Welke betekenis is in deze context synoniem voor 'novissima'? Omcirkel het juiste antwoord. /1

recentissima – ultima – sequentia – irata

38. dixitque novissima verba: Wat verwacht je na deze woorden? /1

\_\_\_\_\_

651 "Dulces exuviae, dum fata<sup>9</sup> deusque sinebat,  
accipite hanc animam meque his exsolvite curis.

39. Dido spreekt hier de 'exuviae' aan, een woord dat het synoniem is van een ander woord uit 648 – 650. Noteer het juiste woord uit 648 – 650. /1

\_\_\_\_\_

40. Sinebat: noteer de tijd; /1

\_\_\_\_\_

41. 652: dit vers valt uiteen in twee delen. Zet een || waar de splitsing is. /1

42. Duid in twee kleuren aan welke woorden bij mekaar horen. /2

43. Wat vraagt Dido in v. 652? /2

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

<sup>4</sup> cubile, is, o. = lectus, rēs in quā dormis.

<sup>5</sup> lacrima est gutta aquae quam facis quendō flēs, cum tristis es.

<sup>6</sup> lacrimis et mente = lacrimāns et cōgitāns

<sup>7</sup> morata = morata est < morari

<sup>8</sup> incumbere, incumbō, incubui: se in lectō iacere

<sup>9</sup> dulces dum fata...